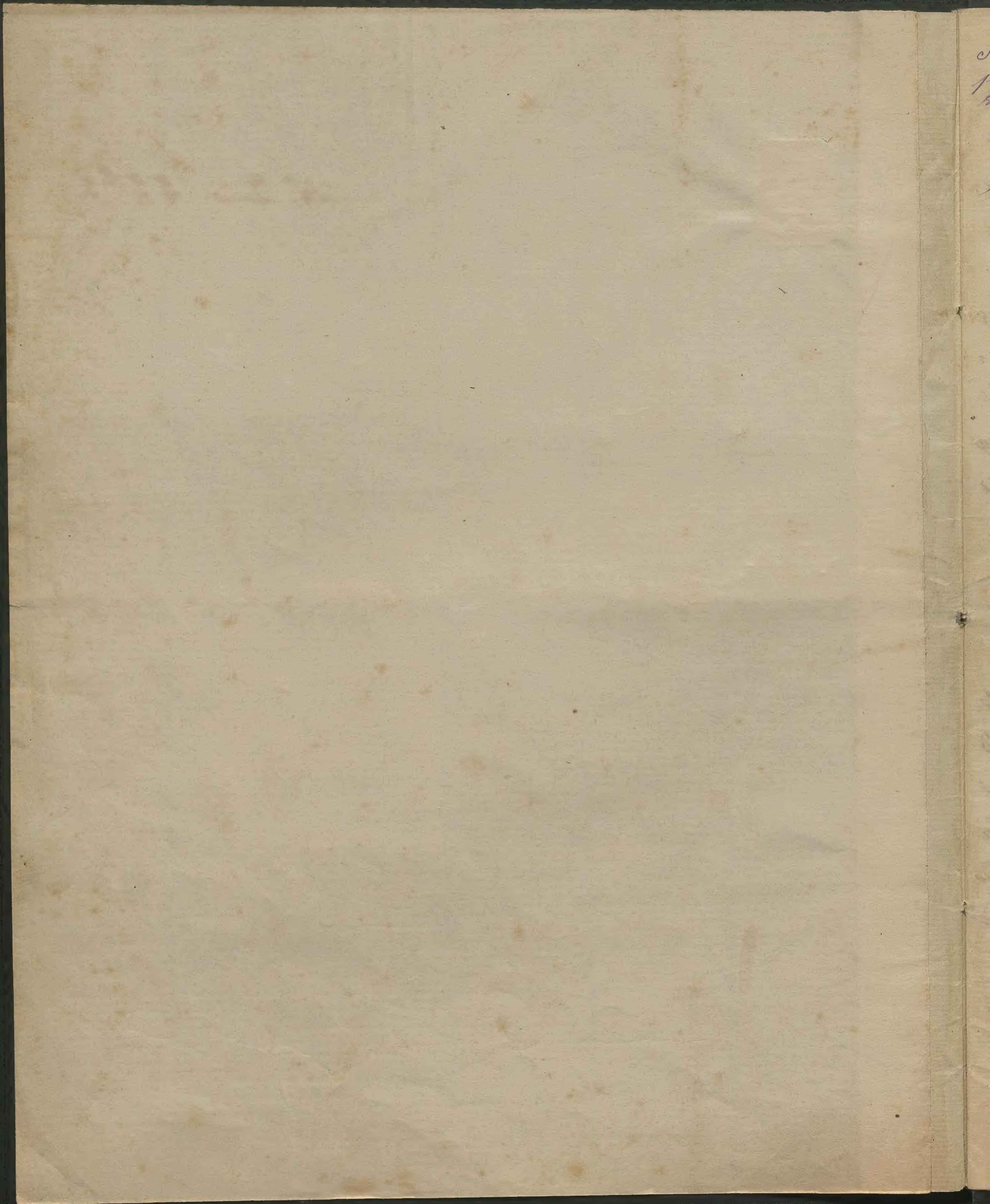


1873

1

5562

N. Inv. 5562



Stępel na kopiejek srebrnych piętnaście do kassowania został. - Leszek

L 12 Fol 193.
No 13

Act in Rozan Feria Quinta post Festum Sancti Stani Passionis in Mayo prox Anno Dni 1571mo

In psentia Generosoru Martini Jessewski Vicecapiti Stanislai Zaleski Iudic Castr Rozan et Alberti Magrusseowski Notarii Terris et Castren Rozan et Macovien.

Ingrossatio Testamenti Kniazia Romana Fiedorowicza Szanguska.

Kniasz Roman fiedorowicz sangusko woiewoda braslawski hethman nadworny wielkiego kxięsthwa lithewskiego stharosta zithomirski i Reczic zki bendącz chori thu wthem mieszcie Rozanie wezwawossi nasz urzędniki ziemskie i groczkie ku sobie obliczije Marczina Jessewskiego pothstharosczego Rozanskiego i makowskiego Stanislawa zalewskiego sendziego groczkiego Rozanskiego i makowskiego Woyczyecha magnussewskiego pisarza Rozanskiego i makowskiego ziemskiego i groczkiego na then czas othsthąpuiącz kthorichkolwiek ziem powiathów

Swoyeck

sswoyech wlasnijch A w iurisdicicą niniecssą urzen-
dową groczką Rozańską w czeliaiącz sią niniecssem
wezwaniem sswoyem obliczniem bendącz ieszcze przy
dobrem umysle i pamięczy opowiedział ssią zupełną
pamięcziią i dosthatecznem rozumnem czałam spra-
wył i uczijnijł thesthamenth około dziathek sswoyech
imion i maiąthnosczij sswey woliąą sswoą osthatecznąą
Ruskiem pismem thesthamenth napisany pieczączią
sswoą zapieczęthowany ręką sswoą własną pothpisany
i thess pothpieczięcziamij ludzi dobrech przeth namy
sam kniasz roman ukazał i podał i zeznaniem
sswem obliczniem wssitko czo iesth opisano nie od-
miennye umocznył i uczwiadzył zondaiącz abi-
smi tho opowiedanye i zeznanie iego mczi osthath-
niey woliey do urzendu nassego przyięli i w księgi
urzendowe groczkie i ziemskie zapissali kthori testha-
menth my do rąk nassich wzawssy i przeczithaw-
ssi przeth iego mcza thak polskie iako Ruskie mi-
nuthi thego thesthamenthu ogliądawssy w księgi
urzendowe groczkie then thesthamenth słowo oth
słowa

3

slowa wpissacześni kazaly kthori thesthamenth i osthathnia wolia i wssithki pyssma nizey wipis sane i wymienione przes nas przeczithane i przia the a przes iego mosc kniaza Romana zeznane i owssithkiem wczwerdzone thak sie sami w ssobie opissane maya. –

Wimie boze sthawssie. Ja Roman fiedo= rowicz sangussko wojewoda brasławski hethman dworny wielkiego kxiasthwa lithewskiego stharostha zithomirski dzierzawcza Reczyczki Pomniącz na tho isz kaszdi czlowiek iesth smiertelny i po= trzieba abi nithilko iakiey w chorobie (: z woley bozey dopusczony:) Alie bendącz i zupelnem szdrowiju dzieczi dom i wssithką maiąthnosc swą dobrem początkiem obwarowal nisli pan bog czas smiertel ny dopusczi abi thesthamenth osthathney woliey swey (: dosthatecznie za Dobrego i zupelnego umislu swego sprawiony:) po sobie zosthawil. – A przetho ja Roman sangussko acz bendącz na then czasz (: z woliey bozey:) szdrowiem niesposobnem nawiedziony

wsakze

w ſſtatcze maiącz zupelni Rozum czale umiſlmoy Cziniąc Jawną them moyem theſthamenthem wſſith-kiem poſſpoliczie i kaſdemu zoſobna komu thego bendzie potrzieba wiedzieez dziſſeyſſem i na pothem bendączym.

Naprzoth poruczam bogu ſthworzyczyelowij wtroycy iedynemu duſſą moyą. A czialo moie grzieſzne mabicz pochowano w manaſtherzie moiem oyczizſnem mielieczkiem. Na ubuſthwo i na ſſpithalie Rozne i kthemu na czerkwij na thi wſſithki obrzędi czerkiewne kthore (: wedluk zakonu naſſego krzeſczianskiego greczkiego :) Na liczą mabicz dano pothoraſtha kop groſſi lithewſkich. Czo ſſią dothicze opieki Naprzoth hoſpodariny i mathuſznie moiey miley kniehinij Annie deſſpethownie i dziathkam moyem milem ſinu moiemu ſiedoru i dzieczkam moyem maruſnie holeſczie i ſieduczie a ku theimu oyczizſnie i w ſſithkiey moiey maiąthnoſczij Tho wſſithko poruczam W opiekią. Naprzoth panu bogu pothem iyech moſcziem wielmoznemu panu

panu

Panu Greoru alexandrowijczu chothkiewiczu panu
wyliñskiemu hethmanowij na wiſſemu wielkiego
kxiaſtha litheoſkiego etc. panu dobrodzieiowij mnye
miloſcziwemu kxiązęcziu konſthanthemu konſthan
thinowiczu oſthrowſkiemu woiewodzie kijoſkiemu
etc. Marſalkowy iego króliewſkiey mczi panu piothro
wy bohdanowiczu zachorowſkiemu kxiązieczu kon
sthanthemu iwanowiczu wyſniewiezkiemu ſproſſącz
pokornie abi ych moſcz thak them wſſithkiem las
kawie y miloſcziwie po moyem ziwoczie opiekacz
ſsią i ſaſſowacz raczili iako mnije samemu po
winnemu ſluzebnikowij. ſzwemu za ziwotha mego
bilij i ſsią laſkawemi a miloſcziwemi pany i do
brodzieijmi. A ku themu thez maya ichmoſcz za
chowacz w they opieczie wſſithką the wolią moyą
iako ia oſſobliwie na pyſmie kolo porządku domowego
zosthawią dziatki moje wſſitke ſpolieczniye maią
bicz usthawicznie chowane przy hospodarinij i mathus
nie moiey gdzie w kthorem imieniju iey moſcz mią
skacz zechcze A czo ſsią dothicze Sinaczka nie

boszczika

niebosczika kniaza lwa Sanguskowijcza kosserskiego
brathu mego kthóri na then czas iesth w opiecze moiey
na imie kniaz hrehory yao i tho dzieczięthko ma
biz z synem moiem; kniążem fiedorem do liath
iego zupełnich społecznie chowano w thakieyże
uczciwosczy i dosthaku iako i sin moy własny.
A czo ssię dothicze imion iego oyczyznich kthore
(: po oyczu iego zosthałe:) są w opiecze iego mczi kxiąrzę=
czia woiewodi kyowskiego i moiey thich imion (: w tém
miejscu w oryginale u dołu karty taż samą ręką i charakte
rem owoczesnie piszącego za odnośnikiem dopisane są
następujące wyrazy:) „w opiecze i moczi sswoey nikth ynni
miecz nyma thilko" yego mosz kxiąże woiewoda kyow
ski kthóri społecznem w opiekunem ze mną (: osthath
nią wolią nieboszczka kniaza kossierskie) iesth opissan
A nie thilko the imiona kthore theras w dzierżeniu
nassem są alie kthore ieszcze zasthawamy i yakiem
kolwiek sposobem za ziwotha niebosczika kniaza
kosserskiego są zawiedzione mogliby ssią przes stha
ranie iego mczi kxiąrzęczia woiewodi kyowskiego ody
skacz

skacz mayą bicz w opieczie do liath zupelnich thego dzie cziąęczia bendzieli thes chczial iego mosćz kniąże wojewoda kyowski sinaczka kniaza kossirskiego oth iey mosczy kniehiny mathi mey w ozimcz iszdziath kawi swemi go chowacz tho niech bendzie na woly iego mści. A isz ia maiącz spolną powilną braterską milosćz z iego mczią godney pamięczy kniazem lwem alexandrowiczem Sanguskowiczem kossirskiem kthorey milosczy swey ku mnye znak niebosczik za ziwotha swego w domu moyem zosthawyl. Them sposobem isz gdziebi (: uchoway boze) na sinaczka iego mosczy kniaza hreora Sanguskowi cza besz pothomsthwa czasz smierthelny przicz miał thedi kniasz lew kosirski brath moy wssithkie imiona swe oyczyzne i macierzisthe y iakiemkolwiek pra wem nabithe po zeszciy sthego swiatha (besz po: thomsthwa) sina swego mnije brathu swemu i pothomsthwu memu zapissal. A mianowicze zamek kossir, zamek ochworodhow zamek Kamień z miasthi dwory w ssiami i grunthi s zludzmij i w ssilskiemi pozitki kniem przysluguiączemy

kthore

kthore ymiona i mianowicze i wszithka sprawa
szirzey i dosthatheczniey[:] na owem liscie nieboszcziskow:
skiem zapisem i na thesthamenczie w osthat:
niey woliey nieboszczikowskiey opissanem) dolozona
iesth. A to przetho ia Roman Sangusko nieben
dacz ni othkogo namówiony Ani przimuszony
thilko sam po swey dobrey woliey szczalego umislu
mego maiacz uprzeymą milosczi moije powinną do sina
nieboszczikowskiego do Kniaza Grehora i pamiąthaiącz
ze zemną iesth iednego domu y uziwaiącz iednego
Herbu sthich przyczin chczą tho mieczi iako tho osobliwem
listhem moyem zapisznim umocznisz i theras them
moyem Thesthamenthem osthathnią wolią moiją po
czwierdzam tho iesth ieslibi po moiem ziwoczie sin
moy Kniaz Fiedor sthego swiatha sedl pothomsthwa
po sobie niezosthawiwszy Thedi dayę daruyę y them
moiem thesthamenthem zapissuyą Kniazu Grehoru
Sanguszkowiczu thesziskiemu samemu dzieczom
i pothomkam iego uczi dwadzieszcia thisiączy
kop grossi liczbi lithewskiey na ymieni i na moiem

oyczyznem

oyczyznen nie futkoiefkiem zamkowi mieśzie
i na wszithkiey włoszy thamesniey thak iako ssię
szdawna i theras samo w ssobie w sszirokosziach
władnosziach granicach obwodach i pożitkach
swich ma (: wyiminiącz thilko manasther moy
mielieczki wsszianii themi kthore knienin
oth przothkow mojch ssą nadane :) Abi bił przy
nissey oyczysznie moiey w dzierżeniu thego komu
tho na onczasz bendzie nalieżalo thilko u tha
kowego ktho bi bił zakonu nasszego Chrześziańskie=
greczkiego) A na drugiem imieniju moyem
Othworuthowsskiem i wssiach knieniu nalieżaczich
kthore imienie z laski krolia iegomoczi za uczciwe
i z laski bożey znaczne słusbi moye wełom moy
przisslo kthore tho wssi i wssithka tha sprawa
Darowana they sszamey wissey mienioney knia
znu Grekiowu na thich imionach moych opissana
szirzey i dosthatheczniey na owem lissie moyem
zapissanem dołożona iesth. Z kthorich imion
mienia nijktth sprotzankom moych nie oddawa
ssi

ssi theij summij pieniądzy Kniazni Grehorowy Ko
sirskiemu albo ydzieczium i potkomkam iegomczi
Iegomoszij russacz y w kthorey przikaze wdzierże
niju i wzziwaniu iegomczi cziuijcz. A iestlibi dziew
ki moye wssithke trzi albo kthorakolwiek sznich
dorossij liath sswich malżeństhwo oddawana bila thedi
iegomosz kniasz Kossirski sthey summij pieniądzy dwu
dziesthu thissiączy kop grossi ocemnye zapisaney ma
dziewkam moyem przi oddawanyu ich malżeństhwo
kaszdey dacz pieniądzmy gothowemij possagu po thi
ssiącziu kop grossy. A wiprawy po drugiem
thissiączy kop grossy tho iesth wssithkiem ijm
trziem possagu i wiprawy ma kniasz Gre=
gory Kossirski dacz szescz thissiączy kop grossij
liczbi thes lithewskiey. A zij miow moijechoy
cziznich themże pomienionem dziewkam mo
yem osobliwie dano ma bicz kaszdey sznicy po
thissiącziu kop grossy liczbi lithewskiey a
poliezi czuigij woznikow. A kthemu czugi
zachowac

zachować malzonki mey, mathki ich kniahini
alexandrij Chothkiewiczowoney kthore wſſithki
wczaloſczij ſſą, i tha iey moſcz kniehini mathka
moja za wiadomoſcziu panow opiekunow
ym oddacz. A ieſlibi ſina mego Kniazia fiedo
ra do thego czaſſu poka the dziecki moye
w malzenſthwo widawane bendą pan bóg
w dobrem ſzdrowiju zachowal thedi ſin
moy Kniaſz fiedor z ymiow moyech them
dzieczkam moyem a ſioſthram ſſwoijm
maruſznie holeſzije i fiedorowie ma dacz każdy
z nich poſſagu po pułthora thiſſiącziu kop
wiprawy thakze po pułthora thiſſiączia
kop tho iesth wſſithkiem ym trziom ma dacz
dziewiącz thiſſiączy kop groſſi liczbi lithewſkiey
a thakze wſſithki rzeczy ruchome malzonki
mey mathki ich kniehini alexandri choth
kiewiczowoney kthore wſſithki w czaloſczy
ſą i wozniki ma oddacz. A na ſpithal
moy thumyſki kthori poczathi iesth w mieſ

czie

czije w rinku przi czerkwy załozenyu Sswiąthego
Spassa murowacz zapissuija imienie moye przi
thameszniiszne zamku liezącze wiesz przezi
wani mąy Sthawek ze wssilkiemi grundli ben
iączemij y ych powinnosczijamij Szrokosczianij
i pozithkamij Szniego naliezączemij na wie
czne czassi a gothowiech pieniądzy na
thenże Spijthal othpissuya Trzistha kop lithew
Skich. A osobliwije czo nieboszczycza żona
moya kop stho na theże Sspythal othpissala
ktherich pieniądzy na thwierdz ynizu wój
tha thamesznego thwarpskiego Kuzmy kop
lithewskich pięczdziesiąth Abi ithego ostha
thek bil oddan A pokornie proszy milosziwa
pani Mathuchno Abi bil then Spithal domi
rowan yufundowan A robothe they Spi
thalney niech pijlnuije urzendnik tharijs
ki Sthepan nirowieczki pokornie proszę
milosziwi paniowie opiekunowije
o

o yeij moſcz kniehina matkuſzna moije
i k yeymoſcz niethilko na thich imienach
ſſwoych na kthorich za zivotha moge ſſpo-
koynie mieſkala wolnoſcz miala a thie nad
wſſithkiemj imionamj moiemj wladnije
i urzendnikow usthanawia i yem roſkazu
ie i we wſſithkiem wolnoſcz ma nie ynaczey
y niczem nie mniey iedno thak iako sam
wladal. Dlugij moye wſſithki czem komu
wijnien thak na zasthawy iako i krow za
sthaw na zapiſſi na kwithi maya biez
placzone zwijeraſziu mej przeſ iey moſcz
kniehina matka moya iakoſz the dlugij
co zlaſcza glownieyſſe mianowiczie na
regeſczie moyem ſſpiſſawſſi iako wielie
i komu czomu woynien poth pieczięczią
moyą ſ pothpiſem ręki mwiey zosthawyl.
a chocziaj bi ſſię kthu i w regeſczie nie do
loczany z iakiem dlugiem ozwal i d pokazal
bi na tho zapiſz mey ſluſzniej albo-

dowód

dowoth prawny thedi i thakiem ma bicz za
placzono. Slugam moijem wſſithkiem za
sluzone i othprawa ma bicz uczinniona we
dluk regestrzu mego w kthorem ia oſſobliwie
kaſdemu wedluk woliey mey i zaslugi ich po
wiennych w ón regestrſ rzką moyą póthpi
ſſany i zapiączathowany przi them mo-
yem thesthamenczije zosthawijl thilko thu
mianowijczie proſſę o wirosthka mego
procopa Grehorowicza abi iey moſz kniehi
ni malhuſzna meya raczyla go laſkawie
zachowacz przi sinu moyem zebi on
sina mego na renku ſwich mial i yemu
sluzijl. A ze ia thego przerzeczonego wirosthka
mego prokopa iako mnije ſdziecinnych liath
aſz do thego czaſu zluſzil zawdy wiernego
y pylnego w pothczi wich ſlusbach yego thu
ſobie uznal przetho. Abi mu zaraſz we
przi othprawieniju inich ſlug moyech
bilo za ſluzbi iego ſlaſki mey othprawiſ da
no.

dano dwieſczie kop groſſi lithewſkich y fermak
moy sukna czarnego ſaykiniſſu ſobolnij
pothſithi ſzupan moy czarnego ſaykindiſſu
i koncziacz moy ſrebrny o prawny pozlocis-
thi ku themu thoſ ſlużebnikow memu z Łobie
kromanowiczu kthoremu ſlużeb uſthawicz-
nich cznothliwich i ſthalecznijch począwſſy
oth mojech i oth iego młodich dziecinnych
liath aſz do thego czaſſu ku ſobie poznał
Dziaij darnija i jakiem tho iemu oſobli-
wem liſthem mojem zapiſſanem opyſał
Thak them mojem theſthamenthem
thego potwierdzaiącz zapiſſuię mu
ſeſcz ſeth kop groſſi lithewſkiey liczbe na
imieniju mojem kthore za pothczywe
służby moye z laſki Krolia iego mczi wdom
moy prziſzło na wſſi biethawiczach malich
i wielkich kthora wieſz z ludzmij thame
ſnemij y ich powinnoſcziamij wſſela
kiemy iſz themuthij si w kożcziemij gra

niczamy

granicza wlasnosciami poszithkami i doszlodami z niego nalieżącemi oth mala do wielija iako ssią tho imienije sdawna i theras samo w ssobije ma Ma slurebnik zloba moy dzierżecz i wsszithkich poszithkow z niego używacz a sz them imienijem sinowij mcam kniaziu fiedoru sluzicz A kniasz fiedor sin moy niema oth niego samego i pothom kow iego thego imienia odzalacz. A ieslibi go chczial oth niego odzalicz i do renku sswo ich wiecz thedi ma iemu albo pothomkom iego pierwey tha summa pieniadzy ~~[illegible]~~ sseszseth kop grossy othlozicz pothem tho imienie do ręka sswoych wziącz. A uchowaj iak panie boze smierczy na sina niego thak iszbi besz pothomsthwa sthego sswiatha sedl Thedi przerzeczonij slurebnik moy szloba i pothomkowie iego wolnij sthem imienijem komu chcącz sluzicz przedacz odzalacz darowacz i wedlug nalepsszego

podobania

[margin: ... przekreślony ...]

podobania swego them siołem szafowacz
na wieczne czassy. A czo szią dothicze dzie
czi Kniazia Grehora Sanguszkiewicza kowel
skiego, syna kniazia Andreya a dziewki
kniehini Fiedory krewnich moych kthore
w opieczie moiey bily the dzieczi do liath,
ijch themże thesthamenthem moyem
poruczam i w opieka, dawam iegomości
panu Grehorowij wołowiczowij Castha
lianowij nowogrodzkiemu, sthăros
czie slonimskiemu i małżoncze
iego mości [2]panij magdalenije Sangus
kownije kowelskiego cziothcze ijch.
Taczkolwiek ia sswoiem nakładem i
kosztem prawuiącz sszią i okupuiącz
nie mały summą pieniądzy mnoch
własnich imienie ijch kthore biło wssza
wie pieniądzy zawiedzione przeziua
niem zameczek y wol z miasthecz kiem
i ze wssiami kniemu nalieżączemy t.p.

w tem

t[2] „panij" wyraźnie inf. dz.

/: w tem miejscu w oryginale znajduje się miejsce niezapisane to jest półwiersza niedokończono następuje „Kończewiczowey" z nowu w oryginale półwiersza niezapisane) odyskał Alie nie chczącz nijcz tich nakładów y utraty nowych kthore thak dlia thego iminija iako y ijch sa mich wzlaszcza dokładaiącz do nauki kniazu Andreiju korolskiemu y chowaiącz ych przi sobie czas niemały przyiaciełow thewinssi thkiem z miłoszczy iney powinney krewney kthorą z nimij mam ijch daruija i thowie nie brwał ze wssithkiem yem puszczam Gniaza the wissey pomienione nakładi moije thak sir moy i pothomkowije moijij na nijch poiskowacz nie maią i ku themu rzeczi ych ruchome wssithkie kthore do rąk mich oth pana Feliona Kmithi czarnobelskiego stharosthij orszańskiego wedlug reiestru yego rzeczi biły dasły Acz ijch niczeo kniasz Andrzey ku sobie pobrał alie the czo ssie rzeczie

żeſcie zosthało thak theſ kthore ſſathki ia
nowo Kniaziu Andrzeyowij i ſiestrze iego
Knieźnie ſiedorzije za moye pieniądze poſpra
wiał ma bicz, wczarloſczij ieu ôddano. A poſo
bliwije z miłoſczij mey powinney they ze
Knieźnie ſiedorzie ieſlibi umarz poſla
(dnież darmiſą z ymienie moiych dźieczi ſmich
Trzistha kopp groſſij litheowſkiey liczbi wozni
ki dwoye wiainamierzne ſrezki młode ſkłon
nego i zrebczow czthiri barwisthich ſthada
mego. A Kniaziu Andrzeiju kowelſkiemu
othpiſſuią czug woznikow młodich ſtha
da megoſz. I ieſlibi ia Romany ſanguſko
z woliey bozey ſthego ſſwiatha ſedł. A thego
thesthamenthu mego thwerz w they chorobie
moiey bendącz. Albo i pothem z laſki bozey
ku dobremu zdrowiu przi ſzedloſſij thego
mego thesthamenthu nie odmienijl thedi
tho czo ſą mieczw abi według they oſthathniey
woliey moiey we wſſithkiem przi moczij

then

then moy thesthamenth bil zachowan do kthore=
gou piaczącz moje przilozil i reuką moyą
then moy thesthamenth pothpissal. A przi sprawo
waniju thego mego thestamenthu bilij i they osthat
thniey woliey moiey sswiadcamij dobrzie iego mosci
pan Alexander Grehorowicz chothkiewicz a pan francz
luk dzierzawcza thalhezynski pissarz iego kroliewskiey
mczi polnij A pan piothr franczkowicz falczewski
a posthorosczij rozanskij pan marczijn Jessewski
a komendarz koscziola rozanskiego xiądz barthlo
miey kthore za ocziewisthą usthną prosbą moyą
pieczięczi sswe [~~kth~~] kthemu memu the=
stamenthu przilozicz raczilij. A pan Alexandertego
mosci Chothkiewicz nie maiącz na thon czas przi
sobie piączącz sswey ręką sswą na theu moyem
thesthamenczie pothpissal. A kthemu dlia
lepssego uczwierdzenija they osthathniey woliey
moiey opowiedal i objawilem then testhament
moy panu michailowij bochdanowiczu ha
raburdzie pissarzowij iego kroliewskiey mczi
dzierzawczi

⁂ wraz skreślony idp. ij

dzierzawczi sswy, loczhimu kthorego hosspodar
krol iego mosz iako urzędnika sswego hospo
darskiego przissiągłego zu czało biczom i possl
waniem mojem dlia przyjęczia thego zezna
nia mego od dworu sswego hosspodarskiego
z ramienia iego krolewskiey moczi do mojej
ie miasstheczka naziwanego Rozan przisslacz
raczil i kthoremu wezwawssi do siebie urzęd
niczski i grodzki rozanski sendziego pana stha
nislawa zaliewskiego a pissarza ziemskiego
i grodzkiego pana woyciecha magnussow
skiego. Thakies then moy thessthamendt, essthuly
nią wolią moije przedniemy opowiedzia
lem i do ksiąg grodzkich napissacz dal pissan
w rozanije liatha narodzenija sina bożego
1571: miessiąeza maya dziessiąthego dnija:
Po kthorem tho wiedzienijw o ksiązęj
urzędowe thessthamendhu a dobrowolnego
iego moczi zeznanie oczywisthego iego mosz
kniasz roman wojewoda braslawski then
mississtho

wipisz skxiąg urzendowiych za pieczięcziu ziemską
co siebie wziął y iemusmu go podalij do własnich rąk
iego mczi. —

Jego mosz kniasz Roman fiedorowicz San
gusko woiewoda brasławski hethman dwornij wielkie
go xiąsthwa lithewskiego sthărosthă zithomirski
dzierzawcza Reczickzi, iaja thego actu kiedy thes-
thamenth i wolią swoią osthathnią w thim miesczie
Rozaniję sprawijł ij uczinijł w chorobie swoiey pri
uczwierdzeniju osthathniej woliey swoiey do nas
urzendników ziemskich i groczkich Marcina Jessew
skiego polthstharosczego Stanisława zaliewskiego sen
dziego groczkiego i woyczziecha magnissewskiego
pissarza ziemskiego i groczkiego Rozanskie i ma
kowskie na akcie wizeij pomieniane oth sthąpu
iącz oth wsseliakich powiathow swoiych własnijch
a w iurisdiciąą urzendowąą groczką rozanską wcze
liaiącz się okazał thes przethnaniij lith zapiszij
abo minutha pewną nizey opissaną reuką swoiją
własznąą polthpissaną i pieczącziu zapieczięthowaną

wanny kthory w wſſithkiem iako ſſię w ſobie
ma ſwiem własznem zeznaniem obliczném
umocznił i uczwierdził proſſącz i żądaiącz abiſ
my then listh zapiſzny do urzendu naſſego przy
ięly i w kniągi urzendowe grodzkie Rozanſkie
zapiſſali kthori liſth my do rąk naſich wziaw
ſſi i przieczithawſſi i poczwierdzoniy biczy właſz
nem iego uczi obliczem zeznaniem obaczyw
ſſi oraſny urodzonemu woyciechowi ma
gnuſſewſkiemu piſſarzowi w kniągi urzendo
we grodzkie rozanſkie wpiſſacz kazali i ku
w piſſaniju podali kthori liſth i piſſmo
na niem opiſane slowo oth slowa niedo
mienije w ſſobie zawnika.
Ja Roman ſiedorowicz ſanguſſko woiewoda
braſlawſki hetman dworny wielkiego kxiąsthwa
lithewſkiego ſtharoſtha zithomirſki i kierze
wcza recziczki Jawnie cziniąc i wiznawam
ſam na ſiebie them moyem liſthem wſſitkiem
poſpoliczie kaſdemu z oſobna kthoro na niego

poparzy

popatrzÿ Albo czithaiącz go uslÿszÿ ninieyssem
i na pothem bendączem Isz ija maiącz spolną po
winną braterską milosczą z iegomosczią gelmicy pa
-miączy kniazem lwem Alexandrowiczem Sangus
kowiczem Kossirskim brathem moyem kthorey mi
losczi sswey znak niebosczik kniasz Kossijerski
za ziwotha sswego w domu mem zosthawijl them
sposobem isz gdziebi czego boże uchoway sin iego
mosczij Kniasz Greory Sangusskowijcz besz pothom
sthwa sthego sswiatha szedl Thedi Kniasz lew
Kossirski brath moy wssithkie imienie sswe
oyczyszne i macierzyssthe i yakiem kolwiek
prawem nabithe po zeszciu sthego sswiatha
besz pothomsthwa sina sswego mnije brathu
sswemu i pothomsthwu memu wiecznie
zapissal a mianowijcie Zamek Kossir Zamek
Oruchow Zamek Kamien z miasthy i dwory
i wssij i ludzmij i grunthij y wssithkiemi po-
zithkamij Kniem przislugiączemij kthore ymiona
mianowicie i wssithka tha prawa na onem

liszczie

liſczie niebożczikowſkiem zapiſzanem i na theſ

tamnczie oſthathniey woliey niebożczykowſkiey opi

ſanem przy ſerzey i doſthathecznicy opiſſana i do

łożona ieſth. A thak ja Roman Sanguſzko nie

bendącz nie oth kogo namówiony ani przynuſzony

thilko ſam po ſſwojey dobrey wolicy i umiſlu mego

maiącz uprzeymą miłoſcz moye powinną do

ſina ~~ſiniebożczikowſkiego~~ niebożczika kniazia Lwa

Koſſirſkiego na imie do Kniazia Greora Sanguſ

kowicza koſſerſkiego kthori na then czaſz ben-

dącz liath niedoroſlich ieſth w opiecznije mojey

i uziwaiącz mnije ſthem domem iednego her-

bu a chczącz abi ſſię then dom naſ Sanguſkow

nie umnieyſſiwal Alie i owſſem rozmnazal

rozſzirzał ſthim przicziu chczą tho mieczabi

tho thak a nie inaczey bilo Thoieſth ieſlibi

po mem ziwoczie czego boże uchoway sin moy

kniaſz fiedor beſz pothomſthwa ſſthego ſſwia

tha ſeſzedł thedi daią daruię i them moiem listhem

zapiſſuią kniaziu Greoru Sanguſkowiczu

Koſſirſkiemu

wyraz skreślony [illegible]

Koſſirskiemu ſamemu dziecziam i pothomkam iego
ymienie moye oyczyzne nikomu niwniczem nie
ſſierne ani zawiedzione leżaczą po powiedzie wlodzi
mirſkim przeziwaią ich nie ſuthoiczy zamek z miaſthem
i ze wſſy kniemu przysluguiączemy na imie wieſz
borowno wieſz woiegoſczie wieſz dorochothieſz wieſz
harabowo wieſz ſurothowiczie wieſz buczeń dworziecz
berezowſki ze wſſią berezowcu i wſſithka wloſcz
tkaneſzniq iako ſſią ſdawna i theraſz wſſeroſczy
ſſwey ma wymuiącz thilko manaſther moy oy=
cziſzny mieliecki z ymionamy do niego oth przoth
kow naſſich nadanamy kthore przithemże zamku
gdzie ſſią w them naſz pogrzieba uffundowan iesth thei
monaſther aki nikth niedzierzal thilko then na kogo
nynſſa oycziſzna moya wſſithka (: wez laſcza ktho
bibil zakonu naſſego Chrzieſcziańſkiego greczkiego :)
przisſla. A ku themu daią darnią i them moyem
listhem zapiſſuiy iego mioſczy kniaziu Greoru
Koſſyrskiemu potheziwy wisługą moyą czeu
na panie ſſwem Królu iego mczi woiennemij
~~sluzbami~~
znacznemij

[illegible] iskleslony i [illegible] Lez

znacznemij uthrathnemy ſluzbamij ſſwemi wi=
ſluzijł ymieniu bieżącze w powieczie lidzkiem
na imię dwor czernihorodok ze wſſią i przi ſſiolkam
maniewiczamij wieſz ſwieſz kozlowicze [illegible]
ią iego mczi przerzeczonemu kniaziu Greoru
koſſirſkiemu krewnemu brathu ſſwemu porzeſ
czin ſina mego beſz pothomſthwa dwadzieſthu
thiſſięczi kopach groſſij liczbi wielkiego kxiąſthwa
lithewſkiego Theieſth z boijarij thamoſſiemij
z ijch liudzmij i powinnoſziamij ſliudzmij czin
ſzlemij i ijch robothamij wſſeliakiemy płathij do
chodij i powinnoſziamij przinſamij groſſowemij
ſdaniny miodowemij zithnemij i owſſianemij
ſpolnij orziemnemy y nieorziemnemy ziemiami
barthnemij ſzbori z liaſſi z gaijmij na puſthamij
i zaroſlmij z rzekamij i rzeczijſzczamij z ulimy
z ulimiiſczamij i ijch wymiotkamij z rowa
my ſzblothamij ziezioriy z bobrowemij gon
zlowij zwierzynnemij i pthaſſinemij i
wſſialiakiemij pozithki i dochody od mala

do

do wielia iakimkolwiek imieniem nazwane i
pomienione bicz mogly thak iako ssią the wissey
mianowane i nijenia i wssij sfacowa i theraz
sami w ssobie w granicziech ssirokosczach ijch
własznosczich granieczach obechodziech y
pozithkach sswich mayą. Ala i wolien beudzie
iego mosscz kniasz kossirsskij the wisseyma
nowane wssithke imiona moye w they sum
mie pieniądzy dwudziesthu thi ssiaczi kopach
grossi po ssmierczi sina mego gdziebi po
ssobie pothomsthwa niezostawil ssij the
go sswiatha sedl dzierzecz i wssithkich wizey
mianowanijch albo niemianowanych po
zithkow z nich przichodzączich uziwacz do thego
czassu, asz tha wssithka suma pieniądzy sspelna
dwadziesczia thi ssiączij kop grossi beudzie do rąk
iego mosczij samego albo pothomkow iego
oth thego oth kogo beudzie naoczenasz na
lezalo oddana. A nie oddawssij they summy
dwudziesthu thi ssiączy kop grossy kniazu
Greorri

Greoru Kossijerskiemu i pothomkam iego nienia
pothomsthwo moie Abo nakogo oyczysszna moya
blisskoszcia przichodzicz bendzie thich imion nu
ijch z moczij i dzierzenia ijch bracz nisscij iesslibi
czorki moye wssithki trzij marussna holiesska
y fiedorka albo kthora z nich z woliey i lasski
bozej dorosszij liath swoich bila w malzenstwo
wiedana thedy iego mosczs kniassz Greory Kossier
ski kazdey czorcze miey przi oddawaniu ych
za mąsz nie sthey summij pieniądzy dwu
dziesthu thissięczij kop grossij possagu po
thissięczin kop a wiprawij po dziesięcin
thissięczin kop grossi dacz tho iesth wssith
kiem trziem them czorkam moiem mia
nowanem sthey summi dwudziesthu thi
ssięczij kop grossy ocemiije ijem zapissaney
ma dacz szescz thissięczij kop grossij litheu
skiey liczbi. A jezieli z woliey bozey za zess
ziesczieu sthego swiadtha bez pothomsthwa
sina mego kniazia fiedora the imiona
moye

moye wizey mienione zatheraszniczy sszem moiem
zapissem wraczą wmocz udzierzenie Kniaziu
Greoru Sanguszkowiczu Kossirskiemu prziszły. A
kniasz Greory thakiesz jedlbi sthego sswiadtza nie
zosthawiwssy po sobie pothomsthwa thedi theussithie
imiena wissey mianowane besz od kladania they
Sumij mianowaney wraczaią ssią na owczasz
wdowiemoy kn czassy oyczisznie moiey do rąk
idzierzenia thego komu tho na owczasz blis
koszczią beudzie nalieżalo y na thowia Roman
fiedorowicz Sanguszko iego mczi kniaziu Greoru
Kossirskiemu dal them moy listh poth moyą
pieczącią i sspothpissaniem ręki moiey.—
A prizithem bili i thego są dobrze sswiadomij
yegomoscz pan Alexander Greorowicz Chothkie
wicz a pan franczk nuk dzierzawcza thulko
czinski pissarz iego krolieweskiey mczi polsij.—
A pan woyczijech magnusszewski pissarz zien
ski i groczki rozainski y makowski A pan
piothr franczkowicz Falczewski kthore na
prosbą

prosbę moiię pieczęci sswoie ktheremu memu
listhu przilozili A pan alexander chodkiewicz
niemaiącz na then czas przi sobie pieczęniący
sswey ręka sswoyę na them liscie moiem podpi
sacz raczijl. Aysz them moy listh chocziasz
z woliey bozey w chorobie w ssakze zupelnem
rozumem i czalem umysłem iniem sprawowal
my bendącz w miasthecku mazoweczkiem
Rozania za wezwaniem urząd ziemski rozan
ski do siebie then zapisz opowiedalmy i oblią
gij urzendowe napissacz dal. pissan w rozaniu
roku od narodzenia bozego 1571. miessiącza
maia dziessiathego dnia.—
Jego mość kniasz Roman fiedorowijcz
Sanguszko wiewoda braslawski hedman dwornij
wielkiego kięsthwa litheoskiego sthorostha zitho
mirski dzierzawcza roczicki przi uczinie
niju thesthamenthu i osthalthey woliey sswey
listh nizey opissany slurzebnikowy sswemu
z lobie hermanowiczu napissany do urzędu

i

i do xiąg groczkich rozaiskich podal y sswem
wlassnem zeznaniem on poczwierdzaiączo
abibil w xiąggi groczkie urzendowe wpissan
prossijt kthore szdozwolienija urzendowego
wpissan iesth themi slowij iako ssią w ssobie ma.
Ja Roman fiedorowicz sangusskowo
iewoda brasslawski hethman dwornij wielkiego
xiąsstwa lithewskiego sstharosstha zithomirski
dzierzawcza reczizki iawno czinią i wi
znawam them moyem listhem komu thego
bendzie podrzieba wiedziecz. Albo czi thaiącz
go sliszacz ninieyssam i napothem bendączem isz
ija niebudącz ni oth kogo namowieny a nij
przimussony alie sam wzlasznego czalego umi
slu i dobrey wolicy mey znaiącz ku ssobie
w mojich wmlodosczij lieczziech po wssithkie
przes the czassij as do thego czassu wiernije zicz
liwie pilnie a ustawiczne slusbi sluzebnika
mego zlobi Premanowicza kthoremi ssią
on

on z mlodoſczij lijath ſſwoijch aſz do thego
czaſſu thak zachowal iako iemu potcziwe
mu ſliachcziczu i wiernemu ſludze nalie
zalo . A thak ia za thakie godne i uthcziwe
ſluſbi iego chcząc thez i w przoth gi ſobie ochoth
nieyſſego ku ſluſbam moyem zachowacz daru=
yą dayą a thym moyem liſthem zapiſuiją
iemu i imienie moye kthore ſzlaſki krolia
iego mczi za wierne potcziwe poſlugi w po
wieczie Luczkiem lezącze mam nayprzod wieſ
bruthowijcze male i wielkie ſliadzmij tamo ſiedzij
z ijch powinnoſcziamij i ſpodatkamij robotha
mi plathą groſſowemij daniną miodowemi
zithniemij i owſianemij ſpolnij oranij
y nieoranemij ſie nozączemij za puſthi
zgay z laſi ſządbrowemij z borij ſzblotha
mij z rolamij z jezioray z reczyſczamij
ſthawij z ulamy z ulinij ſczamij y z ych wy
mołkamij z bobrowemi gom z lowi z wierzin
nemij i ſthawiemi i wſſelkiemy pozith
kami

hamy mianowanemij i nienianowanemij thak iako ssię tho imienije wiesz brethawicze wielkie i małe samo w ssobie wgranicziech wgrzniczach w sserokosczach obchodziech i pozithkach sswich szdawna i czasu dawnego naliezączich na. Ma thew sluzebnik moy zloba Gramanowicz thee imienije sthem wssithkiem nikąm ssię wiczey pomienilo dzierzecz i o niego uziwacz A nimije panu sswemu a iesli pan bog czasz smiertheluy na mią pierwey insz na niego dopusczicz raczi thedi pothem ziwoczie sthem imieniem synu nemu Kniazu fiedoru sluzicz a po nem ziwoczie syn moy Kniasz fiedor nima od niego thego imienia odalacz. A iesliby chcział oth niego thi imienie do rąk sswich wziącz thedi ma pier wey sesez seth kop grossi liczbi lithewskiey go thowemij pieniądzmij odlozicz thedi pothem od niego tho imienie wziącz. Aieslibi thes

na

na niego samego pan bog smiercz dopusczicz
raczyl thedi przeszedl ssią tho imienie wisszey
namienione od dzieczi i pothomkow iego nie
ma bicz oddalione Alie zachcziely szie moy
tho imienie oddzieczy Albo blisskich krewnich
iego abo komu bi tho on thakiemusz ze prawem
wolney summie pieniądzij iako iemu odemnie zapis
sam zawiodl do rak sswich wiecz thaki ma pier
wey tha summy szescz seth kop grossy dolozicz thedi
tho imienije do rak sswoijch wziącz duchowny
pannie boze i na Sina mego Kxiązęcia fiedora smier
czy thakiey zebi beszpothomssthwa sthego sswia
tha szedl thedi then Sluzebnik moy z loba Groma
nowicz sam dzieczi i pothomki iego mayą
the imienie wissey pomienione sthemusz
thkiem iako ssię wisszey pomienilo Albo czobi
ssię iesscze y niedolozilo thak iako ssią sdawna
i theras sam w ssobie w sserokosczach gra
niecziech i puszithkach sswoich ma dzierszecz

i

i uziwacz rosszirzacz prziczwiacz roszumo
ricz bendącz thesz wolieu sswoyem imieniu
komu chczącz sstwicz Albo predacz odelacz
darowacz zapissacz ow sam dzieczy i
potkomkowie iego wiecznemij crassij
I na thom ya Roman fiedorowicz
Sanguszko sstrebnikowi memu szlobie
Gromanowiczu dal thea moy listh poth
moyą pieczęczą i poth pisaniem ręki
moiey A przi them bilij i thego ssą sswia
domij iego mosz pan Alexander Greoro
wicz chothkiewicz A pan fracz zuls
dzierzawcza thelkerinski pissarz iego
krolieosskiey milossczij polny A pan piothr
francrkowicz falerecoski kthori za prossbą
moyą pieczęczi sswoye kthemu memu
listhu przilozilij A pan alexander Chotk
kiewicz niemaiącz na then czasz przi
sobie pieczęczy sswoy ręką sswoye na
them

20

them liscie moiem potpissacz raczijl Aÿsz them moy listh „choczasz" z miloscy bozey w clorobie w ssakze zupelnem rozumem i czalem umisslem moyem ssprawowa tem beuląc w miassteczku maz weczkiem Rozanie na wezwassi urząd ziemski Rozanski do siebie them zapis moy opowiedalem i w ksiągi urzendowe zapissacz dal pissan w Rozanie roku oth narodzenia bozego 1571 Miessiąca maya dziessiathego dnia.— ..—..——

„choczasz" wyraźnie i p Dan

Zgodność powyższego Wypisu z oryginałem na papierze prostym pisanym w Archiwum Akt Dawnych Guberni Płockiej w Tece 1szej Rozańskiej Grodzkiej Dekretów na karcie co do daty i aktu samego 193 i następnych aż do 211ej znajdujacym się po sprawdzeniu poświadcza.—

N. D. M. 8. 15

w Płocku dnia 7/19 Kwietnia 1873 roku
Archiwista Akt Dawnych
H. Leczek



TECZKA WIĄZANA BIAŁA